



DZIENNIK USTAW

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 5 lutego 1970 r.

Nr 2

TRESC:
Poz.:

UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 7 — Konwencja między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie współpracy w dziedzinie ochrony i kwarantanny roślin, sporządzona w Sofii dnia 6 grudnia 1968 r. 13
- 8 — Oświadczenie rządowe z dnia 12 stycznia 1970 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Konwencji między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie współpracy w dziedzinie ochrony i kwarantanny roślin, sporządzonej w Sofii dnia 6 grudnia 1968 r. 19

ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

- 9 — z dnia 20 stycznia 1970 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie tworzenia funduszu zakładowego na dany rok w przedsiębiorstwach handlowych i rozporządzenie w sprawie funduszu zakładowego w państwowych przedsiębiorstwach przemysłowych 19
- 10 — z dnia 20 stycznia 1970 r. w sprawie dodatkowych urlopów dla niektórych pracowników zatrudnionych w zakładach pracy podległych Ministrowi Przemysłu Maszynowego 19

OSWIADCZENIE RZĄDOWE

- 11 — z dnia 5 stycznia 1970 r. w sprawie przystąpienia Węgier do Konwencji o międzynarodowym lotnictwie cywilnym, sporządzonej w Chicago dnia 7 grudnia 1944 r. 20

7

KONWENCJA MIĘDZY RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ A RZĄDEM LUDOWEJ REPUBLIKI BUŁGARII W SPRAWIE WSPÓLPRACY W DZIEDZINIE OCHRONY I KWARANTANNY ROŚLIN,

sporządzona w Sofii dnia 6 grudnia 1968 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 6 grudnia 1968 roku podpisana została w Sofii Konwencja między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie współpracy w dziedzinie ochrony i kwarantanny roślin o następującym brzmieniu dosłownym:

KONWENCJA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie współpracy w dziedzinie ochrony i kwarantanny roślin.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Ludowej Republiki Bułgarii w celu wzajemnej ochrony swoich terytoriów przed przenoszeniem i rozszerzaniem się chorób i szkodników roślin oraz chwastów, jak również dla ułatwienia obrotu roślinami i produktami roślinnymi między obydwojma stronami, postanowiły zawrzeć niniejszą konwencję.

КОНВЕНЦИЯ

между Правителството на Полската народна република и Правителството на Народна република България за сътрудничество в областта на защитата и карантината на растенията

Правителството на Полската народна република и Правителството на Народна република България с цел взаимно да опазват своите територии от пренасяне и разпространение на болести и неприятели по растенията и плевели, а също така за улеснение обмяната на растения и продукти от растителен произход между двете страни, решиха да сключат настоящата Конвенция.

W tym celu wyznaczyły swoich Pełnomocników:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej —
Andrzeja KACALĘ, Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Rolnictwa,

Rząd Ludowej Republiki Bułgarii —

Wyczo MATEEWA, Wiceministra Rolnictwa,

którzy po wymianie swoich pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, uzgodnili, co następuje:

Artykuł 1.

1. W celu zapobieżenia stratom powodowanym przez choroby, szkodniki i chwasty w gospodarce rolnej i leśnej, Umawiające się Strony zobowiązują się do:

a) przeprowadzania na swoich terytoriach zabiegów koniecznych dla likwidacji ognisk chorób i szkodników roślin oraz chwastów (zwanymi dalej szkodnikami), wymienionych w wykazach stanowiących załącznik do niniejszej konwencji,

b) stosowania środków mających na celu niedopuszczenie do przedostawania się szkodników, wymienionych w wykazie Strony importującej, który znajduje się w załączniku, oraz w dodatkowych wymaganiach Strony importującej, na terytorium drugiej Umawiającej się Strony z eksportowanymi produktami roślinnymi (zwanymi dalej przesyłkami) lub w inny sposób,

c) dołączania do wszystkich przesyłek świadectw zdrowia, wydanych przez właściwe organy Strony eksportującej, według wzoru ustalonego przez Międzynarodową konwencję o ochronie roślin, sporządzoną w Rzymie w dniu 6 grudnia 1951 roku, stwierdzających, że przesyłki są wolne od szkodników i odpowiadają wymaganiom Strony importującej ustalonym w umowach handlowych,

d) przestrzegania przy eksporcie przesyłek przepisów prawnych Strony importującej o kwarantannie roślin.

2. Dołączenie świadectwa zdrowia nie wyklucza dokonania powtórnego badania przesyłki przez Stronę importującą lub podjęcia zabiegów, które uzna za konieczne, jak na przykład odkażanie.

Artykuł 2.

1. Umawiające się Strony podejmą niezbędne kroki w celu ochrony swoich terytoriów przed przedostawaniem się szkodników z krajów trzecich.

2. W tym celu każda z Umawiających się Stron wyda przepisy prawne, ustalające, że import z krajów trzecich może być dokonywany za zgodą organów ustalających warunki kwarantanny roślin dla importu i zużycia przesyłek.

Artykuł 3.

Tranzyt przesyłek dozwolony jest pod warunkiem, że są one szczelnie opakowane i zaopatrzone w świadectwo zdrowia, stwierdzające, że odpowiadają wymaganiom kwarantanny roślin Umawiającej się Strony, przez terytorium której przesyłki są przewożone.

Artykuł 4.

Umawiające się Strony zobowiązują się we wzajemnym obrocie roślinami i produktami roślinnymi:

a) nie używać przy eksporcie jako materiału do opakowania słomy, siana, plew, liści i innych materiałów roślinnych, jeżeli nie zostaną odkażone, oraz stosować do opa-

ku Za тази цел назначиха свои Пълномощници:

Правителството на Полската народна република —
АНДЖЕЙ КАЦАЛА, заместник-министър на земеделието,
Правителството на Народна република България —

БЪЛЧО МАТЕЕВ, заместник-министър на земеделието,
които след размяна на своите пълномощия, признавайки ги за редовни и в надлежна форма, се споразумяха за следното:

Член 1

1. С цел да се предотвратят загубите причинени от болести, неприятели и плевели в селското и горско стопанство, Договарящите се страни се задължават:

a) да провеждат на своите територии необходимите мероприятия за ликвидиране огнищата на болести и неприятели по растенията, а така също и плевели (наричани за в бъдеще вредители), включени в списъците приложени към настоящата Конвенция;

b) да прилагат мерки за недопускане проникването на вредители, включени в списъка на Страната-вносител, даден в приложение и допълнителните изисквания на същата, на територията на другата Договаряща се страна с износни продукти от растителен произход (наричани по-нататък пратки) или по друг начин;

в) да снабдяват всички прати с фитосанитарни сертификати, издадени от съответните органи на Страната-износител, съгласно образаца, приет от Международната конвенция по растителна защита, съставена в Рим на 6 декември 1951 година, удостоверяващи, че пратките са свободни от вредители и отговарят на изискванията на Страната-вносител, дадени с търговските договори;

г) да се спазват при износа на пратки правилниците и наредбите по карантина на растенията на Страната-вносител.

2. Наличието на фитосанитарен сертификат не изключва правото на Страната-вносител да извършва повторна проверка или да предприема мероприятия, които тя счита за необходими, като например обеззаразяване.

Член 2

1. Договарящите се страни ще предприемат необходими мерки, за да опазят своите територии от пренасяне на вредители от трети страни.

2. За тази цел всяка от Договарящите се страни издава правилници и наредби, съгласно които вносът от която и да е трета страна може да става със съгласието на органите, които определят условията по карантина на растенията при вноса и използването на пратките.

Член 3

Транзитът на пратки се разрешава при условие, че те са добре опаковани и снабдени с фитосанитарен сертификат, потвърждаващ, че отговарят на изискванията по карантина на растенията на Договарящата се страна, през чиято територия се превозват.

Член 4

Договарящите се страни при взаимна търговия на растенията и продукти от растителен произход за преработка се задължават:

a) при износа да не употребяват като опаковачни материали слама, сено, плява, листа и други растителни материали, ако не бъдат обеззаразени, а да използват за тази цел предим-

kowania w miarę możliwości trociny, strużyny i inne materiały, z którymi szkodniki mogą być przeniesione jedynie przypadkowo,

b) materiał do sadzenia oczyszczać możliwie dokładnie z ziemi,

c) kontrolować środki przewozowe używane do przewozu przesyłek i odkażać je w razie potrzeby.

Artykuł 5.

Umawiające się Strony ustalą przejścia graniczne, przez które dokonywany będzie import i tranzyt przesyłek.

Artykuł 6.

1. Właściwe organy Umawiających się Stron będą przeprowadzać kontrolę stanu zdrowia przesyłek importowanych i eksportowanych we wzajemnym obrocie oraz przewożonych tranzytem przez terytorium jednej na terytorium drugiej Strony.

2. W razie wykrycia w przesyłkach szkodników, należy powiadomić o tym centralny właściwy organ Strony eksportującej.

Artykuł 7.

Umawiające się Strony zobowiązują się:

a) dążyć do stosowania ujednoczonych metod przy wykonywaniu ekspertyzy kwarantannowej, a przy odkażaniu przesyłek ujednoczonych metod i środków odkażania,

b) оказывать себе помощь специализированной и технической в zakresie ochrony i kwarantанны растений на условиях узгодionych для каждого случая przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Artykuł 8.

1. Umawiające się Strony przeprowadzać będą, w przypadkach ekonomicznie uzasadnionych, wspólne kontrole stanu zdrowia przesyłek we wzajemnym obrocie towarowym w tych przejściach granicznych, gdzie będą na to pozwalać warunki miejscowe.

2. Właściwe centralne organy Umawiających się Stron zawierać będą porozumienia mające na celu wykonanie ustępu 1 oraz określające szczegółowo zasady i czas trwania wspólnie wykonywanej kontroli stanu zdrowia.

Artykuł 9.

Umawiające się Strony zobowiązują się:

a) co rok do dnia 1 kwietnia przysyłać informację o występowaniu i rozpowszechnianiu się szkodników oraz o przeprowadzonych zabiegach przy ich zwalczaniu,

b) przysyłać przepisy prawne co do ochrony i kwarantanny roślin, regulujące import, eksport i tranzyt przesyłek, najpóźniej w terminie 30 dni po wejściu ich w życie,

c) przysyłać informacje o osiągnięciach naukowych, o nowych metodach i środkach ochrony roślin oraz pisma, książki i inne publikacje z dziedziny ochrony i kwarantanny roślin.

Artykuł 10.

Umawiające się Strony zobowiązują się:

a) delegować, w zależności od potrzeb, specjalistów na terytorium drugiej Umawiającej się Strony w celu zapoznania się z osiągnięciami naukowymi i wymiany doświadczeń,

но дървени стърготини, талаш и други материали, с които вредителите могат да се пренасят само случайно;

б) посадъчният материал по възможност да се почиства щателно от пръст;

в) да се контролират транспортните средства, използвани за превоз на пратки, като при нужда се обеззаразяват.

Член 5

Договарящите се страни определят пропускателните гранични пунктове, през които ще се извършва вноса и транзита на пратки.

Член 6

1. Съответните органи на Договарящите се страни ще извършват контрол за здравното състояние на вносните и износни пратки при взаимната обмяна, а също така и транзитни пратки през територията на едната на територията на другата Страна.

2. В случай, че в пратките се открият вредители, трябва да се уведомява съответния централен орган на Страната-износителя.

Член 7

Договарящите се страни се задължават:

а) да се стремят да прилагат единни методики при извършване на карантинната експертиза, а при обеззаразяване на пратки единни методики и средства за обеззаразяване;

б) да си оказват специализирана и техническа помощ в областта на защитата и карантината на растенията при условия, съгласувани от съответните органи на Договарящите се страни за всеки отделен случай.

Член 8

1. Договарящите се страни ще провеждат в икономически обосновани случай съвместен контрол за здравното състояние на пратките, с които търгуват двете страни на тези пропускателни гранични пунктове, където позволяват местните условия.

2. Съответните централни органи на Договарящите се страни ще сключват съглашения, целящи изпълнение на точка 1 и подробно определящи принципите и продължителността на съвместно съществуващия контрол на здравното състояние.

Член 9

Договарящите се страни се задължават:

а) ежегодно до 1 април да изпращат информация за появата и разпространението на вредителите и за проведените мероприятия за борба с тях;

б) да изпращат правилници и наредби по защита и карантината на растенията, уреждащи вноса, износа и транзита на пратки, в срок не по-късно от 30 дни след влизането им в сила;

в) да изпращат информация за научните постижения, за новите методи и средства за защита на растенията, а също така списания, книги и други публикации в областта на защитата и карантината на растенията.

Член 10

Договарящите се страни се задължават:

а) да командироваат, при нужда, специалисти на територията на другата Договаряща се страна, с цел да се запознаят с научните постижения и за обмяна на опит;

b) umożliwić specjalizację pracowników ochrony i kwarantanny roślin w instytucjach drugiej Umawiającej się Strony.

Artykuł 11.

Właściwe centralne organy Umawiających się Stron będą zwoływać w razie potrzeby, nie rzadziej jednak niż co trzy lata, wspólne narady dla omawiania i rozwiązywania praktycznych i naukowych zagadnień oraz dla wymiany doświadczeń w zakresie ochrony i kwarantanny roślin. Narady będą zwoływane kolejno na terytoriach Umawiających się Stron. Czas, miejsce i program narad będą uzgadniane przez właściwe organy Umawiających się Stron.

Artykuł 12.

1. Koszty związane z delegowaniem specjalistów, zgodnie z artykułem 10 niniejszej Konwencji, będzie pokrywać Umawiająca się Strona wysyłająca specjalistów.

2. Koszty związane z organizacją narad, zgodnie z artykułem 11 niniejszej Konwencji, pokrywać będzie Umawiająca się Strona, na której terytorium odbywa się narada.

Wydatki związane z przejazdem i utrzymaniem delegowanych na narady specjalistów pokrywać będzie Umawiająca się Strona, wysyłająca tych specjalistów.

Artykuł 13.

Wykazy, o których mowa w artykule 1, ustęp 1, litera a), mogą ulec zmianie na podstawie porozumienia w drodze wymiany pism między właściwymi centralnymi organami Umawiających się Stron.

Artykuł 14.

Traci moc Konwencja między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie ochrony roślin uprawnych przed szkodnikami i chorobami, podpisana w Warszawie dnia 26 września 1949 roku.

Artykuł 15.

1. Niniejsza Konwencja podlega ratyfikacji i wejdzie w życie po upływie 30 dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w Warszawie.

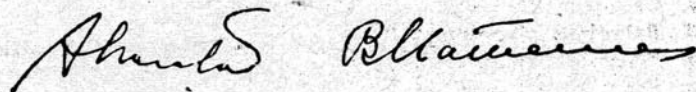
2. Niniejsza Konwencja zawarta jest na pięć lat. Ulega ona automatycznemu przedłużaniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej na rok przed upływem odpowiedniego okresu.

Niniejszą Konwencję sporządzono w Sofii dnia 6 grudnia 1968 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i bułgarskim, przy czym obydwaj teksty posiadają jednakową moc.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy Umawiających się Stron podpisali niniejszą konwencję i opatrzyli ją pieczęciami.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

Z upoważnienia Rządu
Ludowej Republiki Bułgarii



b) да предоставят възможност на работниците по защита и карантина на растенията да специализират в учрежденията на другата Договаряща се страна.

Член 11

Съответните централни органи на Договарящите се страни ще свикват в случай на необходимост, но не по-рядко от един път на три години, съвместни съвещания за обсъждане и решаване на практически и научни въпроси и за обмяна на опит по защита и карантина на растенията. Съвещанията ще се свикват поредно на териториите на Договарящите се страни. Времето, мястото и програмата за съвещанията ще се определят от съответните органи на Договарящите се страни.

Член 12

1. Разходите, свързани с командировката на специалистите, съгласно член 10 от настоящата Конвенция, ще бъдат за сметка на Договарящата се страна, която изпраща специалистите.

2. Разходите, свързани с провеждане на съвещанията, съгласно член 11 от настоящата Конвенция, са за сметка на Договарящата се страна, на чиято територия се провежда съвещанието.

Разходите, свързани с пристигането и пребиваването на специалистите, командировани за съвещанията, са за сметка на Договарящата се страна, която изпраща специалистите.

Член 13

Списъците, за които се говори в член 1, точка 1, буква а, могат да се изменят по взаимно съгласие чрез размяна на писма между съответните централни органи на Договарящите се страни.

Член 14

1. Губи давност Конвенцията между Правителството на Полската република и Правителството на Народна република България за защита на земеделските растения от неприятели и болести, подписана във Варшава на 26 септември 1949 година.

Член 15

1. Настоящата Конвенция подлежи на ратификация и влиза в сила 30 дни след размяната на ратификационните документи, която ще се извърши във Варшава.

2. Настоящата Конвенция се сключва за пет години. Срокът ѝ автоматически се продължава за следващите пет години, ако една от Договарящите се страни не пожелае да прекрати нейното действие една година преди изтичането на съответния срок.

Настоящата Конвенция е съставена в София на 6 декември 1968 година в два екземпляра, на полски и български език, като двата текста имат еднаква сила.

За доказателство, горепосочените пълномощници на Договарящите се страни подписаха настоящата Конвенция и я скрепиха с печати.

За правителството на
Полската Народна Република

За правителството на
Народна Република България



Załącznik

do Konwencji między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Republiki Bułgarii w sprawie współpracy w dziedzinie ochrony i kwarantanny roślin.

I. WYKAZ

chorób, szkodników i chwastów, przeciw którym stosuje się kwarantannę roślin w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Choroby

1. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Pers.
2. *Corynebacterium sepedonicum* (Speck. et Koth.) Skapt. et Burkh.
3. *Pseudomonas solanacearum* (E. F. Smith) E. F. Smith
4. *Corynebacterium michiganense* (E. F. Smith) Jensen
5. *Tilletia contraversa* (Kühn)
6. *Diplodia zeae* (Schw.) Lévl.
7. *Xanthomonas stewarti* (E. F. Smith) Dowson
8. *Septoria linicola* (Speg.) Garc.
9. *Peronospora tabacina* Adam
10. *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl.
11. Wirozy drzew i krzewów owocowych
12. Wirozy truskawek
13. *Phytophthora fragariae* Hick.
14. *Ascochyta chrysanthemi* Stev.
15. *Puccinia horiana* Henn.
16. *Xanthomonas hyacinthi* (Wakker) Dowson
17. *Pseudomonas rimaefaciens* Koning
Aplanobacterium populi Ridé
18. *Chondroplea populea* (Sacc.) Kleb.
19. *Cytospora chrysosperma* (Pers.) Fr.
20. *Glomerella miyabeana* (Fuk.) v. Arx.
21. *Rhabdocline pseudotsugae* Sydow.
22. *Lophodermium pinastri* (Schräd.) Chevall

Szkodniki

1. *Heterodera rostochiensis* Woll.
2. *Ditylenchus destructor* Thorne
3. *Phthorimaea operculella* Zell.
4. *Phthorimaea ocellatella* Boyd.
5. *Ditylenchus dipsaci* (Kühn) Filipjew
6. *Popillia japonica* Newm.
7. *Hyphantria cunea* Drury
8. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
9. *Laspeyresia molesta* Busck.
10. *Rhagoletis pomonella* Walsh.
11. *Ceratitidis capitata* Wied.
12. *Viteus vitifolii* (Fitch) Shim.
13. *Aphelenchoides fragariae* (Ritzema Bos.) Christie
14. *Diarthronomyia chrysanthemi* Ahlb.
15. *Prodenia litura* F. i *Prodenia litoralis* Boisd
16. *Sitophilus oryzae* L.
17. *Calandra zea-mais* Motsch
18. *Rhizopertha dominica* F.
19. *Trogoderma granarium* Ev.
20. *Tribolium* sp. div.
21. *Acanthoscelides obsoletus* Say
22. *Callosobruchus quadrimaculatus* Fabr.
23. *Balaninus glandium* Mrsh.
24. *Platypus cylindrus* Fabr.
25. *Bostrychus capucinus* L.
26. *Xylosandrus germanus* Blandsf.

Приложение

към Конвенцията между Правителството на Полската Народна Република и Правителството на Народна република България за сътрудничество в областта на защитата и карантината на растенията.

I. СПИСЪК

на болестите, неприятелите и плевелите, против които се прилага карантинна на растенията в Полската Народна Република.

Болести

1. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Pers.
2. *Corynebacterium sepedonicum* (Speck. et Koth.) Skapt. et Burkh.
3. *Pseudomonas solanacearum* (E. F. Smith) E. F. Smith
4. *Corynebacterium michiganense* (E. F. Smith) Jensen
5. *Tilletia contraversa* (Kühn)
6. *Diplodia zeae* (Schw.) Lévl.
7. *Xanthomonas stewarti* (E. F. Smith) Dowson
8. *Septoria linicola* (Speg.) Garc.
9. *Peronospora tabacina* Adam
10. *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl.
11. Wirozy drzew i krzewów owocowych
12. Wirozy truskawek
13. *Phytophthora fragariae* Hick.
14. *Ascochyta chrysanthemi* Stev.
15. *Puccinia horiana* Henn.
16. *Xanthomonas hyacinthi* (Wakker) Dowson
17. *Pseudomonas rimaefaciens* Koning
Aplanobacterium populi Ridé
18. *Chondroplea populea* (Sacc.) Kleb.
19. *Cytospora chrysosperma* (Pers.) Fr.
20. *Glomerella miyabeana* (Fuk.) v. Arx.
21. *Rhabdocline pseudotsugae* Sydow.
22. *Lophodermium pinastri* (Schräd.) Chevall

Неприятели

1. *Heterodera rostochiensis* Woll.
2. *Ditylenchus destructor* Thorne
3. *Phthorimaea operculella* Zell.
4. *Phthorimaea ocellatella* Boyd.
5. *Ditylenchus dipsaci* (Kühn) Filipjew
6. *Popillia japonica* Newm.
7. *Hyphantria cunea* Drury
8. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
9. *Laspeyresia molesta* Busck.
10. *Rhagoletis pomonella* Walsh.
11. *Ceratitidis capitata* Wied.
12. *Viteus vitifolii* (Fitch) Shim.
13. *Aphelenchoides fragariae* (Ritzema Bos.) Christie
14. *Diarthronomyia chrysanthemi* Ahlb.
15. *Prodenia litura* F. i *Prodenia litoralis* Boisd
16. *Sitophilus oryzae* L.
17. *Calandra zea-mais* Motsch
18. *Rhizopertha dominica* F.
19. *Trogoderma granarium* Ev.
20. *Tribolium* sp. div.
21. *Acanthoscelides obsoletus* Say
22. *Callosobruchus quadrimaculatus* Fabr.
23. *Balaninus glandium* Mrsh.
24. *Platypus cylindrus* Fabr.
25. *Bostrychus capucinus* L.
26. *Xylosandrus germanus* Blandsf.

27. *Lyctus* sp.
28. *Laspeyresia strobiliella* L.
29. *Gilletteella cooleyi* Gyll.
30. *Megastigmus* sp.
31. *Paratetranychus ununguis* Jacobi

Chwasty

1. *Cuscuta* sp. div.
2. *Orobancha* sp. div.

II. WYKAZ

kwarantannowych chorób, szkodników i chwastów
Ludowej Republiki Bułgarii.

Choroby

1. *Agrobacterium tumefaciens* E. F. Sm.
2. *Chlorogenus persicae* v. *vulgaris* H.
3. Court noué
4. *Chalara quercina* Henry.
5. *Diplodia zeae* (Schw.) Lév.
6. *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl.
7. Panachure
8. *Prunus virus 5* (Smith) Peach mosaic virus (Hutchins)
9. *Phytophthora fragariae* Hick.
10. *Phytomonas stewarti* E. F. Smith
11. *Septoria linicola* (Speg.) Garc.
12. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Pers.
13. Sourcherry Stecklenberg disease virus Baumann et Klink.
14. *Tilletia indica* Nitra.
15. *Rhizoctonia pseudotsugae* Sydow.

Szkodniki

1. *Acanthoscelides obtectus* Say
2. *Aphelenchoides fragariae* Ritz. Bos.
3. *Agrilus mali* Mats.
4. *Calandra zea-mays* Motsch
5. *Caulophilus latinasus* Say
6. *Carposina sasakii* Mats.
7. *Callosobruchus chinensis* L.
8. *Ceratitidis capitata* Wied.
9. *Eumerus* sp.
10. *Hyphantria cunea* Drury
11. *Heterodera rostochiensis* Woll.
12. *Popillia japonica* Newm.
13. *Pseudaulacaspis pentagona* Targ.
14. *Laspeyresia molesta* Busck.
15. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
16. *Rhagoletis pomonella* Walsh.
17. *Tarsonemus fragariae* Zimm.
18. *Tortrix pronubana* Hb.
19. *Trogoderma granaria* Ev.

Chwasty

1. *Acroptilon picris* Pall.
2. *Cuscuta* sp.
3. *Iva axillaris* Pursh.
4. *Helianthus maximiliani* Schrad.
5. *Cenchrus tribuloides* L.
6. *Orobancha* sp.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,

Dano w Warszawie, dnia 18 czerwca 1969 roku.

Minister Spraw Zagranicznych
w z. J. Wolniak

27. *Lyctus* sp.
28. *Laspeyresia strobiliella* L.
29. *Gilletteella cooleyi* Gyll.
30. *Megastigmus* sp.
31. *Paratetranychus ununguis* Jacobi

Плевели

1. *Cuscuta* sp. div.
2. *Orobancha* sp. div.

II. СПИСЪК

на болестите, неприятелите и плевелите, против които се прилага карантина на растенията в Народна република България.

Болести

1. *Agrobacterium tumefaciens* E. F. Sm.
2. *Chlorogenus persicae* v. *vulgaris* H.
3. Court noué
4. *Chalara quercina* Henry.
5. *Diplodia zeae* (Schw.) Lév.
6. *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl.
7. Panachure
8. *Prunus virus 5* (Smith) Peach mosaic virus (Hutchins)
9. *Phytophthora fragariae* Hick.
10. *Phytomonas stewarti* E. F. Smith
11. *Septoria linicola* (Speg.) Garc.
12. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Pers.
13. Sourcherry Stecklenberg disease virus Baumann et Klink.
14. *Tilletia indica* Nitra.
15. *Rhizoctonia pseudotsugae* Sydow.

Неприятели

1. *Acanthoscelides obtectus* Say
2. *Aphelenchoides fragariae* Ritz. Bos.
3. *Agrilus mali* Mats.
4. *Calandra zea-mays* Motsch
5. *Caulophilus latinasus* Say
6. *Carposina sasakii* Mats.
7. *Callosobruchus chinensis* L.
8. *Ceratitidis capitata* Wied.
9. *Eumerus* sp.
10. *Hyphantria cunea* Drury
11. *Heterodera rostochiensis* Woll.
12. *Popillia japonica* Newm.
13. *Pseudaulacaspis pentagona* Targ.
14. *Laspeyresia molesta* Busck.
15. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
16. *Rhagoletis pomonella* Walsh.
17. *Tarsonemus fragariae* Zimm.
18. *Tortrix pronubana* Hb.
19. *Trogoderma granaria* Ev.

Плевели

1. *Acroptilon picris* Pall.
2. *Cuscuta* sp.
3. *Iva axillaris* Pursh.
4. *Helianthus maximiliani* Schrad.
5. *Cenchrus tribuloides* L.
6. *Orobancha* sp.

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa
M. Spychalski